

Beispiel für die Übersetzungsschritte

Hannibal in patriam revocatus Italiam tunc bene florentem sub vesperum reliquit.

Zu 1.

Hannibal in patriam revocatus Italiam tunc bene florentem sub vesperum reliquit.
L---{Nom.Sg.Masc.}---J L{Akk.Sg.Fem.}-J

Zu 2.

Hannibal verließ Italien.

Zu 3.

- a) Der zurückgerufene Hannibal verließ das blühende Italien.
- b) Hannibal, zurückgerufen, verließ Italien, blühend.
- c) Hannibal, zurückgerufen, verließ das blühende Italien.

Zu 4.

Hannibal, nachdem/weil er zurückgerufen worden war, verließ Italien, während es blühte.

Zu 5.

-) Hannibal, in die Heimat zurückgerufen, verließ das damals gut blühende Italien gegen Abend.
-) Nachdem/weil Hannibal in die Heimat zurückgerufen worden war, verließ er Italien, während/obwohl es damals gut blühte, gegen Abend.
-) Hannibal, in die Heimat zurückgerufen, verließ das damals gut blühende Italien gegen Abend.